

Die Seiten für die Jugend
Les pages pour les jeunes
Le pagine per la gioventù

ZACK

Nr. 2/2010

April 2010

Das aktuelle Thema:
Gokart fahren ist cool, doch was
steckt dahinter?

Le thème principal:
Conduire un kart c'est cool, mais
qu'est-ce qui se cache là-dedans?

Il tema principale:
Go-kart è in, tuttavia, cosa si cela
dietro?



Die Philatelie: Ein richtiges Hobby!

Mein Vater ist Briefmarkensammler. Von ganz klein auf, habe ich immer seine Marken bewundert. Mit sechs Jahren habe ich dann auch mit dem Markensammeln begonnen. Als ich neun Jahre alt war, wollte ich dann all dieses Material auch testen. Also entschloss ich mich dazu, dem «Club philatélique de Bulle» beizutreten. Ich musste jetzt ein Thema wählen. Sofort habe ich an meinen Vater gedacht, welcher Tierzüchter ist. Also habe ich mich für das Thema Rinder entschieden. Die Philatelie wurde rasch mein liebstes Hobby! Heute habe ich zwölf Seiten und bald werden es 24 sein. Ich habe meine Sammlung vom 11. bis 13. Dezember am Tag der Briefmarke in Bulle ausgestellt und bin mit der erreichten Gross-Silbermedaille sehr zufrieden.

Matthieu Pasquier (11 Jahre)



Nicht vergessen!

Die Organisatoren der LUNABA in Luzern sind voll im «Schuss» und haben für euch einiges bereitgestellt! Hier einige Informationen dazu: Für die Jugendgruppen gibt es ein



Hier eine wunderschöne Flagge, welche ein Schwein, ein Kalb und eine Kuh zeigt. Alles sind Schlachttiere.

Voici une magnifique E.M.A. représentant un cochon, une vache et un veau, tous sont du bétail de boucherie.

Qui una bellissima targhetta postale che rappresenta un maiale, un vitello e una mucca. Tutti sono animali da macello.

La filatelia: un hobby azzeccato!

Mio padre è collezionista di francobolli. Fin da piccolino ho sempre rimirato i suoi francobolli. A sei anni ho iniziato poi anche a collezionare francobolli. All'età di nove anni mi volli anche confrontare con tutto questo materiale, così che mi decisi di aderire al Club filatelico di Bulle e con ciò di scegliere un tema. Subito pensai a mio padre il quale è un allevatore di bestiame così che mi decisi per il tema dei bovini. La filatelia divenne subito il mio hobby preferito! Oggi posseggo dodici pagine e presto diverranno 24. Ho esposto la mia collezione dall'11 al 13 dicembre alla Giornata del Francobollo di Bulle ottenendo con molta gioia una medaglia Grande Argento.

Matthieu Pasquier (11 anni)

«Fotoshooting». Jeder von euch oder auch zusammen mit euren Kollegen wird fotografiert. Von der Post werden frankierte Blanko-Postkarten zur Verfügung gestellt. So könnt ihr euren Freunden und Familien einen Gruss von der LUNABA senden. Im Weiteren stehen für euch Geschicklichkeitsspiele bereit, bei dem jeder Gewinner einen kleinen Preis erhält. Auch ein Info-Stand steht bereit. An diesem könnt ihr euch über das Briefmarkensammeln informieren. Und wenn alles klappt, wird auch der Briefmarken-Pott anwesend sein.



La philatélie: un vrai hobby!

Mon père est collectionneur. Depuis mon plus jeune âge, je vois tous ses timbres. A 6 ans, je me suis mis aussi à collectionner les timbres. Vers 9 ans, j'ai voulu mettre tout ce matériel à l'épreuve, alors j'ai décidé de m'inscrire au club philatélique de Bulle. Il fallait choisir un thème. Tout de suite, j'ai pensé à mon père, éleveur de bétail. J'ai donc décidé que mon thème serait les bovins. La philatélie devient vite un de mes hobbies préférés! Aujourd'hui, j'ai douze pages à mon actif et bientôt 24. J'ai exposé ma collection à la journée du timbre à Bulle du 11 au 13 décembre 2009. Je suis très content d'avoir eu une médaille grande-argent.

Matthieu Pasquier (11 ans)



Markenblock aus Spanien mit der Darstellung des Stierkampfes.

Bloc d'Espagne dont l'illustration représente la corrida.

Blocco di francobolli della Spagna con la raffigurazione della corrida.

Wo bleiben die Insekten im Winter?

Im Winter lässt sich kaum ein Insekt blicken. Einige verkriechen sich in Erdmulden, Laubhaufen, in Ritzen oder Spalten. Der Zitronenfalter lässt sich kopfüber hängend wie ein trockenes Blatt an den Zweigen einschneien.

Winterquartiere gibt es viele und das Wichtigste für die Insekten ist, dass sie Schutz vor Kälte und ihren Feinden bieten. Insekten sind bei richtiger Kälte oft starr und unbeweglich. Fachleute nennen das Kältestarre, wenn Tiere ab einer bestimmten Temperatur träge und leblos werden. Vor Kälte erstarrte Tiere hocken ganz still. Das Herz schlägt so langsam, dass man meinen könnte, sie seien tot. Aber in Wirklichkeit sind sie kerngesund. Es geht alles einfach viel langsamer.

Viele Insekten sterben auch, bevor es richtig kalt wird. Damit ihre Art trotzdem weiterleben kann, sorgen sie vorher noch für Nachwuchs. Die Frostspanner z.B. legen ihre Eier sogar erst, wenn es schon kalt ist.



Ameisen verkriechen sich einige Meter tief unter ihrem Hügel

Die Ameisen müssen nicht sehr weit krabbeln, aber dafür sehr, sehr tief, weil ihr Winterquartier mehrere Meter unter dem Ameisenhaufen liegt. Wenn man sich vorstellt, dass ein Meter für eine Ameise so viel ist wie 40 Stockwerke für uns, dann ist das wirklich ein sehr langer Weg. Ein Ameisennest kann unter den Wurzeln eines grossen Baumes liegen. Dort unten ist es viel wärmer als in den Gängen aus Tannennadeln und Holzstücken oben im Ameisenhaufen. Ganz unten am tiefsten Punkt verfal-

len die Königin und die Arbeiterinnen in einen Winterschlaf. Während ihrer Winterruhe nehmen sie nichts zu essen zu sich und atmen kaum. Die Nester der Ameisen kühlen im Winter nur selten auf -2°C ab. Aber trotzdem würden sie Temperaturen bis zu -10°C ertragen.

Allerdings sind sie während dieser Zeit nicht allein. In den kalten Monaten haben sie Gäste in ihrem Nest. Obwohl die Ameisen über den Winter nichts fressen, nehmen sie die Blattläuse mit in ihr Winterquartier. Sobald die Frühlingssonne den Ameisenhaufen aufwärmt, tragen sie die Läuse hinaus und können sich so schnell an der süssen Flüssigkeit sattfressen.



Quendel-Ameisenbläuling
Papilion diurne le grand bleu
Maculinea nausithous

Ein ganz schlauer Schmetterling

Bevor die Schmetterlinge durch den ersten Frost sterben, lassen sie ihre Eier oder kleinen Raupen in Ritzen oder hohlen Pflanzenstängeln zurück.

Andere tarnen sich und überwintern im Puppenstadium an einem Baum geklebt. Der «Bläuling» (ca. 75% dieser Schmetterlinge) hat sich jedoch etwas ganz Schlaues ausgedacht. Er sucht als Raupe eine Ameisenstrasse. Das ist eigentlich recht ungewöhnlich, weil Ameisen Schmetterlingsraupen

und, wenn sie Gelegenheit dazu haben, auch Schmetterlinge fressen. Aber sobald die Raupe des «Bläulings» von Ameisen umzingelt ist, sondert er eine süsse Flüssigkeit ab. Die Ameisen können dieser süssen Verlockung nicht widerstehen und schleppen die Raupen mit in das Winternest. Die Raupe kann so in der Sicherheit des Ameisenbaus überwintern und sich von den Ameisenlarven ernähren. Im Frühling kriecht dann ein wunderschöner Schmetterling aus dem Ameisenhügel.

Der clevere Marienkäfer

Der Marienkäfer sucht sich im Herbst einen Platz unter dem Laub oder unter dem Moos aus. Zum Überwintern verkriechen sie sich aber auch in tiefen Baumritzen oder unter dicken Felsbrocken. So geschützt können Maikäfer bis zu minus 15 Grad aushalten. Er hat wie viele andere Insekten eine Körperflüssigkeit, die wie eine Art Frostschutzmittel wirkt und das Erfrieren verhindert. Ohne diese Flüssigkeit würden die kleinen Körperchen zerplatzen wie ein Ballon. Man kann die Marienkäfer in grossen Gruppen bis zu 100 Stück an ihren geschützten Überwinterungsstellen beobachten. Erst wenn der Winter vorbei ist, können sie gefahrlos ihre Schutzplätze verlassen. Andernfalls würden sie verhungern, weil sie noch kein Futter finden würden. Also nicht aus ihrem Winterschlaf wecken!



Où se cachent les insectes en hiver?

En hiver, aucun insecte ne se laisse regarder. Certains s'enfouissent dans la terre, d'autres dans des tas de feuilles, d'autres encore dans des fentes ou crevasses. Le papillon citron (*gonepteryx rhamni*) se laisse pendre comme une feuille sèche aux branches.

Il y a différents quartiers d'hiver, mais le plus important pour ces insectes reste que ces logements offrent une protection contre le froid et surtout contre leurs prédateurs. Très souvent ces insectes sont rigides au froid et restent immobiles.

Des spécialistes appellent cet état l'hibernation, dès que les animaux abaissent leur température et deviennent inanimés. Les animaux restent figés dans le grand froid. Le cœur bat si lentement que l'on pourrait penser qu'ils sont morts. Mais en réalité ils restent en parfaite santé. Tout va simplement beaucoup plus lentement.

Il ne faut pas oublier que beaucoup d'insectes meurent avant que la nature se refroidisse. Afin de perpétuer la race, ils s'occupent en priorité de leur progéniture. L'hibernie défoliante, un autre papillon, peut pondre ses œufs même s'il est déjà en hibernation.

Des fourmis se terrent sous plusieurs mètres de profondeur sous leur fourmilière

Les fourmis ne doivent pas se déplacer sur de longues distances pour hiberner, car leur résidence d'hiver se trouve directement dans leur fourmilière, mais à plusieurs mètres de profondeur. Si on s'imagine qu'un mètre pour la fourmi représente pour nous une hauteur de 40 étages, alors il est vrai que cette profondeur évoque pour la fourmi un très long chemin. Un nid de fourmis peut se trouver sous les racines d'un grand arbre. Là le terrier est bien plus chaud que dans un tas d'aiguilles de sapins ou de brindilles qui se trouvent en haut d'une



fourmilière. La reine et les ouvrières hibernent au point le plus bas, donc le plus profond. Pendant tout l'hiver, ils ne mangent rien et respirent à peine. La température des nids des fourmis n'avoisine que rarement les -2°C . Mais il faut remarquer que les nids supporteraient des températures de l'ordre de -10°C .

Pendant cette période hivernale, les fourmis ne sont pas seules. Elles acceptent des hôtes dans leur nid. Bien que les fourmis ne mangent rien en hiver, elles accueillent des pucerons dans leur logement d'hiver. Dès que le soleil de printemps réchauffe la fourmilière, elles sortent les pucerons et se délectent de cette délicieuse nourriture.

Un papillon tout à fait astucieux

Avant que les papillons meurent lors des premiers froids, ils laissent leurs œufs ou petites chenilles dans des fentes ou dans les tiges creuses des plantes. D'autres se camouflent et hivernent suspendus à une branche d'arbre. Donc le «papillon diurne» (environ 75% des papillons) a imaginé des parades tout à fait astucieuses. La chenille utilise des chemins de fourmis pour se déplacer. C'est tout à fait extraordinaire parce que des fourmis

mangent très souvent les chenilles. Pour se protéger, la chenille du «papillon diurne» sécrète un liquide sucré qu'il l'isole, dès qu'elle est cernée par des fourmis. Bien que les fourmis ne mangent pas en hiver, elles emmènent ces chenilles dans leur quartier d'hiver. La chenille peut hiverner ainsi en toute sécurité dans la construction de fourmis et se nourrir des larves de fourmis. Au printemps elle rampe alors au dehors du nid et peut se transformer en papillon.

La coccinelle habile

La coccinelle choisit en automne une place sous un feuillage ou sous de la mousse. Cependant pour survivre à l'hiver, elles se terrent parfois dans les crevasses profondes d'arbre ou sous de gros rochers. Ainsi protégée, elles peuvent tenir jusqu'à -15°C . D'autres insectes sécrètent un liquide qui agit comme un espèce d'antigel et empêche de se faire geler. Sans ce liquide, les petits animaux éclateraient comme un ballon. Pour se protéger, il n'est pas rare que les coccinelles hibernent en groupe, on a déjà observé des colonies de coccinelles pouvant compter jusqu'à une centaine d'individus. Lorsque l'hiver est passé, ils peuvent quitter sans danger leurs lieux d'hibernation. Sans cette hibernation, ils mourraient de faim parce qu'ils ne trouveraient aucune nourriture en hivers. Donc ne réveille jamais un insecte en hibernation!



Dove rimangono gli insetti d'inverno?

Durante l'inverno neppure un insetto si lascia scorgere. Alcuni si rintanano nel terreno, nel fogliame, in fessure o crepe. La cecidria si può intravedere tra i rami appesa testa all'ingiù come se fosse una foglia secca.

Di ritiri invernali ce ne sono molti e l'importante per gli insetti è che offrano protezione dal freddo e dai loro nemici. Nel freddo intenso gli insetti stanno rigidi e immobili. Gli specialisti dediti alla cura di questo ambiente lo denominano quale rigidità invernale quando animali da una determinata temperatura in poi diventano inerti e senza vita. Quale premunizione dal freddo gli animali intrinseci rimangono accovacciati pienamente tranquilli. Il cuore batte talmente piano tanto da poter supporre che siano morti, ma nella realtà sono perfettamente sani. Tutto procede in modo semplice e molto piano. Molti insetti muoiono anche prima dell'arrivo del grande freddo, ma affinché la propria specie possa sopravvivere, si assicurano prima per la successione. La falena invernale depone le uova tuttavia quando è già proprio freddo.

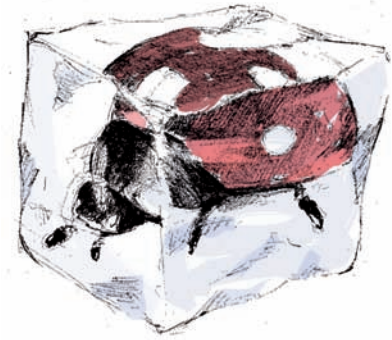
La formica si rintana alcuni metri sotto il proprio mucchio

Le formiche non devono grattare lontano, ma molto in profondità poiché la loro riserva invernale si trova a parecchi metri sotto il formicaio. Quando ci si immagina che un metro

per una formica è come per noi una costruzione di 40 piani, ciò è veramente un lungo percorso. Un nido di formiche può trovarsi sotto le radici di un grande albero. Lì sotto è molto più caldo che nell'ambiente di foglie d'abete o pezzi di legno sopra nel formicaio. Tutto sotto, nel punto più profondo, si calano la regina e le operaie in un sonno invernale. Durante la calma invernale nulla si prendono con se e nemmeno respirano. Il nido delle formiche si raffredda solo al disotto di 2 gradi centigradi. Nonostante ciò le formiche resisterebbero fino a una temperatura di meno 10 gradi centigradi. Tuttavia durante questo periodo non sono da sole. Nei mesi freddi, nel loro nido, hanno degli ospiti. Anche se le formiche d'inverno mangiano nulla, nella loro riserva accolgono pidocchi delle piante. Appena i primi raggi primaverili riscaldano il formicaio, le formiche trascinano i pidocchi all'esterno e possono pertanto saziarsi subito del loro dolce liquido.

Una farfalla molto astuta

Prima che le farfalle muoiano all'inizio del freddo, depongono le proprie uova o piccoli bruchi in fessure o rametti concavi. Altre si mimetizzano e svernano nello stato di crisalide attaccate a un albero. La «licenidi» (circa il 75% di queste farfalle) hanno tuttavia escogitato qualcosa di molto furbesco. Quale larva cerca una via delle formiche. Questo è veramente proprio strano poiché le formiche divorano le larve e quando ne hanno occasione, anche le farfalle. Appena la larva delle «licenidi» è accerchiata dalle formiche secerne un dolce liquido. Le formiche a questa dolce tentazione non resistono e trascinano assieme le larve nella dimora invernale. La larva può così svernare nella sicu-



rezza della dimora delle formiche e nutrirsi con larve delle formiche. In primavera dal cumulo delle formiche striscia una bellissima farfalla.



*Silbergrauer Bläuling
Papillon diurne gris argenté
Farfalla grigio-argento*

La coccinella furbesca

Le coccinella nell'autunno cercano un posto sotto il fogliame o del muschio. Per svernare si rintanano anche in profonde fessure di alberi oppure sotto spesse rocce frammentate. Così protette, le coccinelle possono resistere fino a 15 gradi. Come molti altri insetti dispone di un liquido corporeo il quale agisce come in una forma di antigelo e evita il raffreddamento. Senza questo liquido i piccoli corpetti esploderebbero come dei palloncini. Si possono scorgere le coccinelle in grandi gruppi fino a 100 esemplari nel proprio posto protetto invernale. Appena l'inverno è sparito, senza pericoli possono abbandonare il loro luogo protettivo altrimenti morirebbero di fame poiché ancora non troverebbero di che alimentarsi. Allora, non svegliarle dal letargo!



Gokart fahren ist cool, doch was steckt dahinter?

Die meisten von uns wissen, was ein Gokart ist und dass es spezielle Bahnen gibt. Aber was hinter der Fassade einer solchen Gokartbahn alles abläuft, wissen die wenigsten. Wir möchten euch mal einen Blick hinter diese Fassade geben.

Jan VanLoon beschäftigt sich schon seit einigen Jahren mit diesen Gokarts. Er fährt sie nicht nur, sondern kümmert sich auch um deren Unterhalt und bereitet sie auf die nächsten Fahrten vor.

Wie kamst du zu dieser Arbeit und wie lange bist du schon mit dabei?

Als ich noch die Kantonsschule besuchte, beschlossen einige Kollegen und ich, gemeinsam Kartfahren zu gehen. Vom ersten Augenblick an war ich von diesen kleinen Fahrzeugen fasziniert. Da ich damals darüber nachdachte, mir einen Wochenendjob zu suchen, habe ich einfach gefragt, ob sie noch jemanden brauchen können. Mittlerweile bin ich seit 6 Jahren dabei.

Warum bist du so fasziniert davon?

Beim Kart verbinden sich Geschwindigkeit, Geschicklichkeit und Taktik



*Slalomrennen auf einer Aussenbahn.
Course de slalom sur une piste extérieure.
Corsa a slalom in una pista esterna.*



miteinander. Diese Kombination in einem relativ sicheren Umfeld findest du nicht überall. Dass man mit einer eigentlich einfachen Technik so viel erreichen kann, finde ich genial.

Was müsst ihr tun, damit die Karts wieder startbereit sind?

Bevor die Karts startklar sind, wird eine gründliche Kontrolle durchgeführt. Bei den Karts werden die Bremsflüssigkeit, die Lenkung und die Pneus (Luftdruck, Abnutzung) usw. kontrolliert. Auch eine Kontrolle der Piste ist wichtig. Es könnte ja sein, dass ein Bandenelement defekt ist und es hervorstehende Teile gibt, die

gefährlich sein könnten. Manchmal liegen auch Schrauben herum, die sich gelöst haben. Ausserdem kann es passieren, dass unseren Kunden Feuerzeuge, Geld oder andere Gegenstände aus den Taschen fallen und weggeräumt werden müssen.

Braucht eine Kartbahn auch einen Unterhalt?

Unsere Kartbahn ist nur einen ganzen Tag im Jahr geschlossen. Dann unternehmen wir alle gemeinsam etwas. Aber jede Bahn braucht auch einen gewissen Unterhalt. Durch das Bremsen und Anfahren verliert jeder Pneu Gummi. Aus Sicherheitsgründen muss dieser von der Piste entfernt werden. Zuviel Gummi auf der Bahn ist wie Seife.

Bei den Karts ist es so, dass abgenutzte Teile wie Pneus, Radbolzen, Achsschenkel, Kugellager, Spurstangen und vieles mehr regelmässig gewechselt werden müssen. Ursache dafür ist der normale Verschleiss solcher Teile oder hervorgerufen durch Crashes und Unfälle.

Eine Gokartbahn besteht ja nicht nur aus einer Piste und den Karts. Im Winter ist Schnee schaufeln und im Sommer Rasen mähen angesagt. Auch die Parkplätze müssen sauber gehalten werden. All das und noch einiges mehr gehört zu so einem Job.



*Ganzsache aus China.
Entier postal chinois.
Intero cinese.*

Wie wird die Rennbahn überwacht?

Kleinere Bahnen werden meist noch vom Aufsichtspersonal überwacht. Man kennt die heiklen Stellen, wo es einen Crash geben könnte. Mit der Zeit reagierst du auf jeden ungewöhnlichen Ton. Es ist die Erfahrung, die dich lehrt! Sobald im Sommer die Aussenbahn dazu kommt, geht es nicht mehr ohne Videoüberwachung. Auch auf grösseren Bahnen findet man Videoüberwachung vor, weil sonst die Übersicht fehlt.

Wie viel wird auf einer Kartbahn per Computer gesteuert?

Ich weiss nicht, wie es bei anderen Kartbahnen ist. Aber bei uns werden die Drehleuchten an den Wänden und die Zeitmesstafel per Computer gesteuert. Alles, was du auf dieser Tafel siehst (Name, Zeit, Runden usw.), wird mit einem speziellen Computerprogramm bearbeitet. Am Schluss jedes Laufes erhält der Fahrer einen Ausdruck mit allen Rundenzeiten, Geschwindigkeiten usw. Das Computersystem stellt diesen Zettel automatisch her und druckt ihn nach beendeter Fahrt aus. Ohne den Computer würde einiges nicht mehr so reibungslos funktionieren.

Was ärgert euch am meisten?

Es gibt immer wieder Leute, die sich nicht an die Anweisungen halten, ihre Fähigkeiten falsch einschätzen und damit sich selbst und andere gefährden. Dadurch gibt es nicht nur

Personen-, sondern auch Sachschäden, die unnötig sind.

Fahren ab und zu auch berühmte Leute bei euch Kart?

Na klar waren auch schon berühmte Leute auf unserer Kartbahn. Da gab es Peter Sauber, Christian Klien, Fredy Barth, Christina Surer, Ciriaco Sforza und viele mehr. Roger Federer führte sogar seinen Polterabend bei uns durch. Für solche Feste haben wir auch unseren speziell angefertigten Kart. Wenn du das Steuerrad nach rechts drehst, fährt der Kart nach links und umgekehrt! Es macht immer wieder von neuem Spass, den Leuten bei ihren Versuchen zuzusehen.

Was ist die grösste Herausforderung für dich?

Diese Organisation ist schon eine echte Herausforderung! So viele Dinge unter einen Hut zu bringen ist manchmal gar nicht so einfach. Meistens ist es eine Person, die das Ganze managt. Man muss Billets entgegennehmen, Helme ausgeben, Gruppen zusammenstellen, die Fahrer instruieren, die Piste überwachen, die Anzeigetafel eingeben, Karts nachschieben, usw., usw. Es ist nicht immer ganz einfach, den Überblick über das Ganze zu behalten.

Damit wir zwischendurch einen Kart reparieren können, haben wir vor kurzem eine «Express-Werkstatt» nahe bei der Bahn eingerichtet. So können wir die Halle kontrollieren



Das ist Jan VanLoon.

Voici Jan VanLoon.

Questo è Jan VanLoon.

und trotzdem kleinere Reparaturen ausführen.

Wichtig dabei ist aber auch, dass wir über gute Menschenkenntnisse verfügen. Wir können zum Beispiel keine Rowdys mit Kindern zusammen auf die Bahn lassen. Ein Familienvater mit seinen eigenen und anderen Kindern hingegen ist kein Problem.

Das Arbeiten in einem solchen Betrieb ist herausfordernd und wird nie langweilig. Es ist eine Kombination aus Freizeit und Arbeit. Das Schönste ist, wenn man die Leute aussteigen sieht, sie den Helm ausziehen und einfach nur ein Lachen im Gesicht haben, dann weiss man, dass alles in Ordnung ist und sie Spass hatten.

Ich hoffe, ihr habt einen kleinen Einblick in die faszinierende Welt des Kartsports erhalten. Kartfahren kann jedermann, einfach vorbei gehen, das Kartteam kümmert sich gerne um euch und ihr werdet sehen, dass es riesig Spass macht. Wer also noch nie in so einem Ding unterwegs war, probiert es aus, ihr werdet nicht enttäuscht sein!



Die Pneus müssen immer in Ordnung sein.

Les pneus doivent toujours être impeccables.

I pneumatici devono essere sempre in ordine.

Conduire un kart c'est cool ...

La plus part d'entre nous sait ce qu'est un kart et qu'il y a des pistes spécialement conçues pour s'adonner à ce sport. Mais peu de gens connaissent réellement ce qui se trouve derrière la façade d'une piste de karting indoor. Nous voudrions vous donner un regard qui dévoile l'autre côté de cette façade.

Jan VanLoon s'occupe déjà depuis bien quelques années de ces karts. Non seulement il les conduit, mais il s'occupe également de leur entretien et les prépare pour les courses.

Pourquoi t'es-tu tourné vers cette activité et depuis combien de temps y travailles-tu?

Quand j'étais encore à l'école primaire, certains copains m'accompagnaient pour faire du karting. Dès la première fois, j'ai été fasciné par ces petits véhicules. A l'époque je recherchais un travail pour me faire de l'argent de poche pendant le week-end, alors j'ai simplement demandé s'ils avaient besoin de quelqu'un. C'est ainsi je travaille ici depuis 6 ans.

Pourquoi es-tu autant fasciné?

Le kart combine la vitesse, l'habileté et la tactique. Tu ne trouves pas par-



tout cette association dans un environnement relativement sûr. Je trouve génial ce que l'on peut atteindre à partir d'une technique simple.

Que devez-vous faire pour que les karts soient toujours prêts au départ?

Avant que karts soient prêts au départ, un contrôle approfondi est effectué. On contrôle le liquide de freins, la direction et les pneus (la pression, l'usure). Mais il ne faut pas oublier de contrôler la piste également. Il faut s'assurer qu'aucun objet ne se trouve sur la piste, comme par exemple des restes de

Est-ce que la piste de kart a besoin également d'un entretien?

Nos pistes de kart ne sont fermées qu'un jour par an. Cette journée est bien remplie car nous avons tous du travail. Chaque piste a besoin d'un entretien. A chaque démarrage et freinage, des traces de freinage apparaissent. Pour des raisons de sécurité, ces dépôts de gomme doivent être retirés de la piste, faute de quoi cette dernière se transforme en savonnette géante.

En parlant des karts, il y a beaucoup de pièces d'usure qui doivent être changées régulièrement, par exemple les pneus, certaines vis, des axes de direction, des roulements à billes et beaucoup d'autres éléments encore. Cela vient du fait que c'est une usure normale de telles pièces ou parfois cette dégradation est provoquée lors d'accidents ou de chocs.

Donc comme vous le constatez, le karting se compose de pistes de karts. Mais il y a encore d'autres tâches à effectuer. Nous devons peller la neige en hivers et tondre le gazon en été. Il est important que les parkings soient également bien entretenus. Tous ces petits-à-côtés font bien évidemment partie de notre travail.



*Es gibt auch Kart-Europameisterschaften.
Il existe des championnats d'Europe de kart.
Ci sono anche campionati europei di kart.*

... mais qu'est-ce qui se cache là-dedans?

Comment surveille-t-on la piste de karts?

Les petites stations sont surveillées le plus souvent par le personnel lui-même. On connaît les lieux sensibles où un accident pourrait se produire. Avec le temps, tu réagis à chaque son particulier. C'est l'expérience qui te l'apprend! Dès qu'en été la piste extérieure est ouverte au public, seule la vidéo-surveillance permet d'effectuer cette tâche. La vidéo-surveillance est également de mise pour les plus grandes centres, faute de quoi il est impossible de tout voir.

Combien y a-t-il de centre de kart gérés par ordinateur?

Je ne sais pas comment les autres centres de karts sont gérés. Mais chez nous seuls les lumières de la piste et les mesures des temps de courses sont gérées par ordinateur. Tout ce que tu vois sur ce panneau (le nom, les temps, le nombre de tours, etc.) est réalisé avec un logiciel spécial. A la fin de chaque tour, le conducteur reçoit une feuille avec tous les temps des tours, les vitesses, etc.. Le système informatique imprime automatiquement cette feuille une fois la course terminée. Il faut reconnaître que plus rien ne fonctionnerait correctement sans ordinateur.

Qu'est-ce qui t'énerve le plus?

Il y a sans cesse des gens qui ne se conforment pas aux instructions, évaluent leurs capacités de manière erronées et se mettent eux-mêmes en danger, sans oublier qu'ils peuvent mettre également les autres en danger. Ainsi il y a non seulement des blessés, sans compter des dommages matériels qui sont bien inutiles.

Est-ce qu'il y a eu des gens célèbres qui sont venus vous visiter?

Bien entendu que des personnalités sont venues essayer nos pistes. Je pense à Peter Sauber, Christian Klien, Fredy Barth, Christina Surer, Ciriaco Sforza et bien d'autres encore. Roger



*Jan und ein junger Fahrer.
Jan et un jeune conducteur.
Jan e un giovane conducente.*

Federer est venu chez nous la veille de ses nocces. Pour de telles fêtes, il va sans dire que nous préparons tout spécialement notre centre. Si tu tournes le volant à droite, le kart va à gauche et vice versa! Cela provoque toujours un immense plaisir à regarder ces stars lors de ces essais.

Quel est le plus grand défi pour toi?

Cette organisation est déjà un véritable défi! Réaliser autant de choses différentes sous une même casquette n'est pas toujours très simple. Le plus souvent c'est une seule personne qui s'occupe de tout. On doit contrôler les billets d'entrées, distribuer les casques, composer les groupes de conducteurs, les instruire, sans oublier de surveiller la piste. Bien entendu il faut encore entrer toutes ces données dans l'ordinateur, parfois il faut aller pousser certains karts, etc., etc. Il n'est pas toujours facile de garder un œil sur tout.

Pour que nous puissions réparer entre-temps les karts, nous avons aménagé récemment un «atelier

express» près de la piste. Ainsi nous pouvons contrôler la halle tout en effectuant des petites réparations. Il ne faut pas oublier que le contact humain reste capital. Nous ne pouvons pas laisser ensemble, par exemple, un parfait inconnu avec des enfants sur la piste. Un père de famille avec ses propres enfants et accompagnés d'autres jeunes conducteurs ne pose au contraire aucun problème.

Le travail dans une telle entreprise est très varié et donc n'est jamais ennuyeux. C'est une belle combinaison entre le temps libre et le travail. Ce qui est génial, c'est lorsqu'on voit les gens après une course, lorsqu'ils retirent leur casque et ont un visage souriant et heureux, alors on sait que tout est en ordre et qu'ils n'ont eu que du plaisir. J'espère que vous avez reçu un petit aperçu de ce monde fascinant qu'est le karting. Tout le monde peut conduire un kart, il faut simplement venir, alors le staff d'encadrement s'occupera volontiers de vous et vous verrez qu'une course vous ravira. Pour celui qui n'a pas encore essayé ce sport, je n'ai qu'une chose à dire: qu'il essaie et il sera comblé de bonheur!

Go-kart è in, tuttavia, cosa si cela dietro?

La maggior parte di noi sa che cos'è un go-kart e che ci sono delle piste speciali, ma cosa sta dietro la facciata di una tale pista di go-kart, lo sanno in pochi. Vi mostriamo in uno scorcio, ciò che appare dietro.

Jan VanLoon già da alcuni anni è dedicato al go-kart. Non solo corre, ma anche si occupa della relativa manutenzione e preparazione della successiva corsa.



Come sei arrivato a questo lavoro e da quando sei attivo?

Ancora quando frequentavo la scuola cantonale, assieme a altri colleghi decisi di dedicarmi alle corse con kart. Dal primo momento fui affascinato da questi piccoli veicoli. Poiché allora ero alla ricerca di un lavoretto per il fine settimana, semplicemente chiesi se potevano necessitare di qualcuno. Nel frattempo ci sono da 6 anni.

Perché ti sei così affascinato?

Nel kart assieme si associano velocità,

destrezza e tattica. Queste combinazioni in un relativo sicuro contesto non lo trovi ovunque. Trovo geniale che proprio con una semplice tecnica si possa raggiungere così tanto.

Cosa dovete fare affinché i kart siano di nuovo pronti alla partenza?

Prima che i kart siano pronti al via, viene eseguito un controllo approfondito. Ai kart vengono controllati il liquido dei freni, lo sterzo e i pneumatici (pressione dell'aria, consumo) e

così via. Pure un controllo della pista è importante. Potrebbe anche darsi che un qualsiasi elemento sia difettoso e che ci siano parti sparse che possano rappresentare pericolo. Talvolta giacciono attorno anche viti le quali devono essere raccolte. Inoltre può succedere che accendini, monete o altri oggetti fuoriusciti dalle tasche di nostri clienti debbano essere raccolti.

Necessità di manutenzione anche per una pista di kart?

La nostra pista di kart è chiusa solamente un giorno all'anno poi, tutti noi, assieme, eseguiamo un compito. Tuttavia ogni pista richiede anche una certa cura. Con le frenate e gli acceleramenti ogni pneumatico perde gomma che per ragioni di sicurezza dev'essere tolta dalla pista. Troppa gomma sulla pista è come se fosse del sapone.

Ai kart è così che pezzi logorati come pneumatici, bulloni, cuscinetti a sfera, sbarre e molto altro ancora va regolarmente sostituito. La causa di ciò è la normale usura di tali parti o la conseguenza di scontri o incidenti.

Una pista di go-kart non è solamente composta da una pista e dai kart.

In inverno la neve va sgomberata e in estate curato il tappeto erboso. Anche i posteggi vanno mantenuti puliti. Tutto ciò e ancora qualcosa in più, appartiene a questo lavoro.



*Instruktionen sind sehr wichtig!
Les instructions sont très importantes!
Le istruzioni sono molto importanti!*

Come viene sorvegliata la pista di gara?

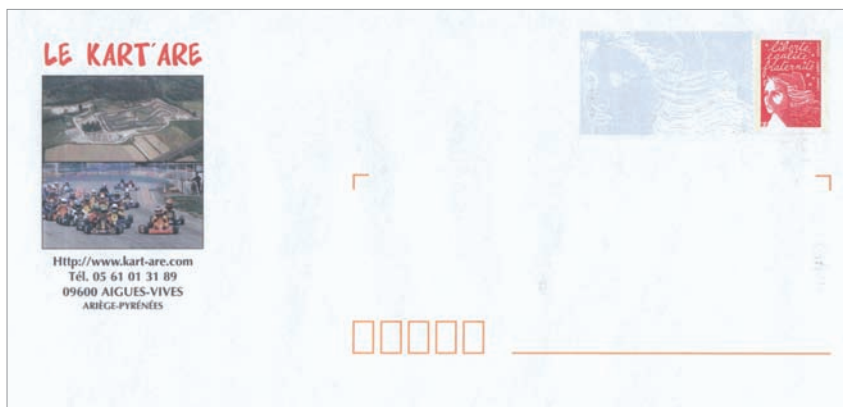
Le piccole piste vengono perlopiù sorvegliate da personale di sorveglianza. Si conoscono i punti critici dove potrebbero capitare degli scontri. Con il tempo reagisci a ogni rumore sospetto. E' l'esperienza che ti guida! Appena in estate si aggiunge la pista esterna, senza video sorveglianza non va più. Anche su grandi piste viene a mancare il controllo.

Quanto viene gestito con computer in una pista di kart?

Non conosco come avviene in altre piste, ma da noi le luci girevoli alle pareti e la tavola per il conteggio del tempo è gestito con computer. Tutto ciò che vedi su questa tavola (nome, tempo, giri e altro ancora) viene elaborato con uno speciale software. Al termine di ogni giro il conducente ottiene una visione del tempo di ogni giro, della velocità, più altre indicazioni. Il sistema computerizzato allestisce questa scheda automatica e la stampa a percorso concluso. Senza il



Fussballschiedsrichter Urs Meier.
L'arbitro de football Urs Meier.
Arbitro di calcio Urs Meier.



Gokartrennen mit Benzinmotor auf einer Aussenbahn.

Entraînement de karting à moteur à essence sur une piste extérieure.

Corsa di go-kart con motore a benzina su di una pista esterna.

computer il tutto non verrebbe più trattato senza intoppi di sorta.

Che cosa vi innervosisce di più?

Ci sono sempre e ripetutamente persone che non si attengono alle disposizioni e che valutano in modo sbagliato le proprie attitudini mettendo perciò in pericolo loro stessi e gli altri. Con ciò non ci sono solamente dei danni alle persone, ma anche alle cose.

Persone famose, da voi, di tanto in tanto, corrono in kart?

Absolutamente sì. Ci sono stati personaggi famosi sulla nostra pista di kart. Ci furono Peter Sauber, Christian Klien, Fredy Bart, Ciriaco Sforza e molti di più. Roger Federer inoltre ha svolto da noi la sua festa di vigilia delle nozze. Per simili feste abbiamo il kart in esecuzione speciale. Quando giri il volante verso destra, il kart va a sinistra e all'incontrario! E' sempre un rinnovato divertimento nel seguire la gente nei loro tentativi.

Che cos'è la più grande sfida per te?

Questa organizzazione è già una vera sfida! Così tante situazioni da riunire assieme talvolta non è proprio così semplice. Il più delle volte è una persona che dirige il tutto. Si deve ritirare i biglietti, consegnare gli elmi, for-

mare i gruppi, istruire i conducenti, sorvegliare la pista, inserire la tavola indicatrice, ricollocare i kart e altro ancora. Non è proprio sempre semplice tenere il tutto sotto controllo.

Affinché ci sia possibile nel frattempo riparare un kart, da poco accanto alla pista abbiamo allestito un'«officina espresso». Così possiamo controllare la hall e, inoltre ciò, eseguire delle riparazioni.

Importante è anche che disponiamo di buona conoscenza sulle persone. Per esempio non possiamo lasciar girovagare sul perimetro pista nessun bambino, mentre per un genitore con propri e altri bambini, v'è nessun problema.

Il lavoro in una tale azienda è stimolante e mai è noioso. E' una combinazione di attività del tempo libero e di lavoro. Il più bello è quando si vede la gente scendere, togliere il casco e scorgere nel loro viso solo che un sorriso, così si sa che tutto è in ordine e hanno avuto divertimento.

Spero che abbiate avuto una piccola veduta sull'affascinante sport del kart. Correre con il kart è per tutti. Avvicinatevi semplicemente, il team del kart si cura di voi e vedrete che ciò offre è di grande divertimento. Chi ancora non è stato coinvolto in ciò, lo provi, non sarà deluso!

Bildersuche

Findest du die zehn Fehler?

Jeux des erreurs

Arrives-tu à trouver les 10 erreurs?

Ricerca nell'immagine

Trova i dieci errori?



richtig

juste

giusto



falsch

faux

sbagliato

R-Zettel mit falscher Ortsbezeichnung

Auf dem Einschreibezettel des abgebildeten Briefes steht 6467 Haldi b. Schattendorf. Das ist falsch, denn in Wirklichkeit heisst es 6467 Haldi b. Schattdorf. Die Abstempelung auf den Marken liefert den Beweis dazu.

Dieser Brief wurde von 6467 Haldi b. Schattdorf nach dem österreichischen Schattendorf geschickt. Von dort wurde er mit «unbekannt» gekennzeichnet und wieder zurück nach Schattdorf in die Schweiz befördert.

Erreur dans une étiquette recommandée

Sur l'étiquette du recommandé de cette lettre on peut lire 6467 Haldi b. Schattendorf. C'est une erreur, car, en réalité, le code postal 6467 correspond au village de Haldi b. Schattdorf. L'oblitération prouve ces dires.

Cette lettre a été expédiée de 6467 Haldi b. Schattdorf vers la ville autrichienne de Schattendorf. A cet endroit personne n'a réclamé cette lettre si bien qu'elle a été retournée au village de Schattdorf en Suisse.

Kontaktadressen

Adresses de contact

Contatto per il Ticino

Präsident, Président
Bruno Mathis, Stanserstrasse 28,
6373 Ennetbürgen
bruno.mathis@zimgroup.ch

Ausstellungen, Commissaire Expositions
Jean-Marc Seydoux, Les Ouches 5,
1627 Vaulruz
manuela.seydoux@bluewin.ch

PR-Material (ZACK, etc.) Matériel PR
JUKO, Postfach 146, 3432 Lützelflüh

Briefmarkenpott, Pot aux timbres
Frieda Märki, Mattenweg 1,
5314 Kleindöttingen
frmaerki@bluewin.ch

Redaktion ZACK, Rédaction ZACK
Frieda Märki, Mattenweg 1,
5314 Kleindöttingen
frmaerki@bluewin.ch

Contacts pour les Romands
Ronald Kurth, Rue Principale,
2612 Cormoret
derokurth@sunrise.ch

Persona di contatto per il Ticino, Traduzioni
Natale Sacchi, Via Galbisio 75B,
6503 Bellinzona

